

Ayase Today – Ayase Hoje

Informativo Multilíngüe da Cidade de Ayase  
Comissão Executiva de “Ayase Today”

ポルトガル語

# あやせ トウデイ

あやせしたげんごじょうほうしりょう  
綾瀬市多言語情報資料  
あやせとうでいさくせいいいんかい

8



ふう しゃ こう えん  
風 車 公 園

PARQUE MOINHO DE  
VENTO

「風車公園」が、今年4月、大上二丁目にオープンしました。  
風車公園は、大きく分けて3つの広場からできていて、遊具広場にはすべり台などの遊べる施設、ふれあい広場にはテーブル・ベンチなどがあります。多目的広場では、サッカーや野球など球技を楽しむことができます。ぜひ皆さんも、散歩をしたり、お子さんと一緒に遊んだりして、楽しいひとときを過ごしてみたいはいかがですか。なお、利用にあたっては、花火やたき火をしたり、ゴミや空き缶をすてるなど、他人に迷惑をかけるようなことはやめましょう。

Em Abril deste ano foi inaugurado em Ôgami 2 chôme o Parque Moinho de Vento. Este parque está dividido em três espaços: 1. Yûgu Hiroba (Praça dos Brinquedos) com uma área onde há instalações para brincar, como escorregador, etc. 2. Fureai Hiroba (Praça da Amizade), com uma área para confraternização, com mesas e bancos. 3. Tamokuteki Hiroba (Praça para Atividades Diversas), com uma área onde todos podem divertir-se praticando esportes como futebol e beisebol. Venha você também fazer um passeio, brincar com os seus filhos e passar momentos agradáveis! Para as pessoas que utilizarem o parque, solicitamos encarecidamente não brincar com fogos de artifícios ou fazer fogueiras. Por favor não deixem lixo nem latas vazias, e tomem cuidado para não molestar os outros. Para informação, consulte a Secção de Planejamento Urbano e Manutenção, com o Encarregado de Parques e Áreas Verdes da Prefeitura da Cidade de Ayase. Tel. 70-5627

お問い合わせ先 綾瀬市役所 都市整備課 公園緑地担当 電話 70-5627



みんな げんき あそ  
皆で元気に遊びましょう

Vamos Brincar Juntos!





市の鳥「カワセミ」【 shi no tori kawasemi 】  
 市内の河川や公園の池などの水辺付近に生息しています。  
 緑色の翼、コバルトブルーの背、橙色の下面、長いくちばし  
 が特徴で、「清流の宝石」とも呼ばれています。  
 綾瀬の豊かな自然環境を保つシンボルとして、平成14年7月7日に制定しました。

**Pássaro Símbolo da Cidade: "Kawasemi"**  
 Este pássaro vive perto da água dos rios, e lagos dos parques da cidade. Caracteriza-se pelo verde de suas asas, o azul-cobalto da sua costa, a cor laranja na sua cara e o seu bico comprido. É chamado também de "Jóia das correntes de águas cristalinas."  
 Em 7 de Julho de 2002, foi escolhido como símbolo da proteção e conservação do meio ambiente exuberante da Cidade de Ayase.

Já se passaram 4 anos desde que todos os residentes desta cidade começaram a lutar pelo objetivo de reduzir a quantidade de lixo em 50% . O custo anual do processamento do lixo é de 15 bilhões e 25 milhões de yenes (1525 milhões de yenes). Trata-se de uma grande despesa, e isto significa que cada pessoa residente na cidade está pagando ¥18,500. Vamos pensar sobre isso e fazer esforço para alcançar o objetivo de viver em uma cidade sem lixo !

市では、「ごみ50%削減」を目指して取り組む始めてから4年が過ぎますが、年間のごみ処理費用は、約15億2500万円で、市民一人当たり1万8500円に相当するなど、大きな負担となっています。身近なごみの現状を理解し、ごみのないまちを目指しましょう。

## Projeto Kawasemi

かわせみだいさくせん  
カワセミ大作戦

- **カ**：考えて！ごみを減らすこと  
一人ひとりの工夫で、ごみの減量は実現できます。ごみを減らすことを考えてから、ごみを出しましょう。
- **ワ**：分けて！資源化。リサイクル  
現在、市では、資源ごみを、「16分別」で収集しています。リサイクルで、ごみになるものを作らないなど、一歩進んだ取り組みも大切です。
- **セ**：世代(次の)に引き継ごう！  
良い環境  
次の世代に引き継ぐ良い環境をつくるため、ごみのリサイクルや減量などに取り組みましょう。
- **ミ**：水を切ってね！生ごみは  
可燃ごみの約半分は生ごみで、その大部分が水分です。生ごみを捨てる前に「ギュッ」と水を絞ることが減量につながります。

**カ(Ka)** : Vamos pensar ! Se cada pessoa procurar esforçar-se com o objetivo de diminuir o lixo, será possível reduzir a quantidade. Antes de jogar o lixo, vamos pensar em como reduzi-lo.

**ワ(Wa)** : Vamos separar o lixo! Vamos reciclá-lo.  
 Atualmente nesta cidade, o lixo reciclável divide-se em 16 grupos para ser recolhido e reciclado. É muito importante dar um passo adiante e unirmo-nos na tarefa de reciclar e não fazer coisas que se converterão ou irão para o lixo..



Estamos separando o lixo em 16 grupos diferentes.  
16分別実施中

**セ(Se)** : Vamos entregar à próxima geração um meio ambiente bonito !  
 Para criar um meio ambiente saudável para entregar à próxima geração, vamos continuar trabalhando para reciclar os materiais e diminuir o lixo.

**ミ(Mi)** : Escorra a água do lixo da cozinha ! Metade da quantidade do lixo para ser queimado é composto de lixo da cozinha(comida). Quando vamos jogar o lixo da cozinha, se esprememos a água antes, isso ajudará a reduzir a quantidade de lixo.



ことばの教室 [Estudo de Palavras]		日本語 : Língua Japonesa □ ポルトガル語 : Língua Portuguesa	
日本の文字 : Escrita em Língua Japonesa	日本語の発音 : Pronúnciação em Língua Japonesa.	ポルトガル語の文字 : Escrita em Língua Portuguesa	日本語の発音 : Pronúnciação em Língua Japonesa.
今日は、ごみを出す日ではありません。	Kyou wa, gomi wo, dasu hi dewa, arimasen.	Hoje não é dia de jogar o lixo.	オジェ・ナウン・エ・デア・デ・ジョガル・オ・リショ・
このごみは、資源ごみです。	Kono gomi wa, shigen gomi desu.	Este lixo é para ser reciclado.	エステ・リショ・エ・パラ・セル・レシクラド。

Este informativo é feito por voluntários, que se reúnem 4 vezes por ano para coletar dados e informações necessárias para elaborar este boletim, e tem como objetivo criar um ambiente no qual os residentes estrangeiros da cidade possam viver em harmonia.  
 この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々が年4回作成しています。